

## INFORME ANUAL DE LA FACULTAD DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

<b>Nombre del Centro:</b>	Facultad de Traducción e Interpretación
<b>Nombre del Decano:</b>	D. Richard Clouet
<b>Oferta formativa:</b>	Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán. Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Francés. Programa formativo conducente a la Doble Titulación en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán e Inglés-Francés. Máster Universitario en Español y su Cultura: desarrollos profesionales y empresariales. Máster Universitario en Traducción Profesional y Mediación Intercultural.

De acuerdo con las exigencias del Espacio Europeo de Educación Superior, el Sistema de Garantía de Calidad de la Facultad de Traducción e Interpretación de la ULPGC se compone de un conjunto de elementos interrelacionados a través de los cuales se gestiona, de forma planificada, la calidad del Centro, que persigue una continua mejora de los servicios que ofrece. El SGC recoge todas las medidas de garantía que la Facultad implanta en cuanto a los niveles docentes, de servicios, infraestructuras, recursos y resultados con el objetivo de favorecer la mejora continua de las titulaciones que imparte y para garantizar el nivel de calidad de su oferta formativa.

El SGC presta especial atención al análisis de las necesidades y expectativas de los estudiantes, así como de las de otros grupos de interés, en relación con la formación ofrecida, el establecimiento de objetivos dentro de su ámbito de aplicación, y la toma de decisiones respecto de los criterios de calidad.

Para cumplir con esta misión, el SGC abarca una serie de acciones y procedimientos que analizan el desarrollo de la enseñanza y los resultados del proceso formativo a través de un sistema de recogida de información, de revisión y de mejora:

- de los objetivos del plan de estudios
- de las políticas y procedimientos de admisión
- de la planificación de la enseñanza
- del desarrollo de la enseñanza y de la evaluación de los estudiantes
- de las acciones para orientar al estudiante
- de la dotación del personal académico
- de los recursos y servicios de la enseñanza
- de los resultados del aprendizaje

Además, existen procedimientos de consulta que permiten recabar información de egresados, empleadores u otros grupos sociales relevantes, sobre la inserción profesional de los titulados, la formación adquirida (conocimientos, competencias y destrezas) y los perfiles profesionales o las necesidades de formación continua.

Debido a problemas técnicos que presentaba la base de datos de la ULPGC, *Discoverer*, al 31 de diciembre de 2012, este informe recoge la información de dos cursos seguidos, una vez subsanados los problemas de la publicación de datos. Por lo tanto, el presente informe refleja la realidad de los cursos 2011-12 y 2012-13, con la ventaja de una comparación fácilmente accesible que demuestra el compromiso declarado de la **Facultad de Traducción e Interpretación** con la mejora continua de los servicios que presta a sus grupos de interés.

## 1. RESULTADOS DEL CENTRO

### 1.1. OBJETIVOS DE DIRECCIÓN DEL CENTRO.

Atendiendo a la Política general de la **Facultad de Traducción e Interpretación** establecida en el documento "Política y Objetivos de Calidad de la Facultad de Traducción e Interpretación" (aprobado en Junta de Facultad el 25 de febrero de 2010 y modificado en Junta de Facultad el 29 de julio de 2010), en el curso **2011-2012** se plantearon las siguientes acciones y metas para el logro de los Objetivos Generales:

**Objetivo General.** Proporcionar la formación adecuada a todos los estudiantes y garantizar la calidad de los programas formativos de acuerdo con las exigencias emanadas del Espacio Europeo de Educación Superior

#### Objetivos Específicos emanados del Objetivo General.

1. Reducir el número de alumnos por grupo en las asignaturas de **Lengua A** de **2º curso** en los Grados de Traducción e Interpretación.
2. Reducir el número de alumnos por grupo en las asignaturas de **Lengua B** de **2º curso** en los Grados de Traducción e Interpretación.
3. Reducir el número de alumnos por grupo en las asignaturas de **Lengua C** de **2º curso** en los Grados de Traducción e Interpretación.
4. Reducir el número de alumnos por grupo en las asignaturas de **Traducción B** de **2º curso** en los Grados de Traducción e Interpretación.
5. Reducir el número de alumnos por grupo en las asignaturas de **Documentación** de **1º curso** en los Grados de Traducción e Interpretación.
6. Reducir el número de alumnos por grupo en las asignaturas de **Terminología** de **1º curso** en los Grados de Traducción e Interpretación.
7. Reducir el número de alumnos por grupo en las asignaturas de **Lingüística** de **1º curso** en los Grados de Traducción e Interpretación.

*Definición de los indicadores propuestos para medir los objetivos específicos:*

**DIR-REN01-11-12** (Nº alumnos por grupo Lengua A curso 11-12/2)

**Meta: 100%**

**Resultado: 100%**

**DIR-REN02-11-12** (Nº alumnos por grupo Lengua B curso 11-12/2)

**Meta: 100%**

**Resultado: 100%**

**DIR-REN03-11-12** (Nº alumnos por grupo Lengua CIII y IV curso 11-12/2)

**Meta: 100%**

**Resultado: 0%**

**DIR-REN04-11-12** (Nº alumnos por grupo Traducción B curso 11-12/2)

**Meta: 100%**

**Resultado: 0%**

**DIR-REN05-11-12** (Nº alumnos por grupo Documentación curso 11-12/2)

**Meta: 100%**

**Resultado: 0%**

**DIR-REN06-11-12** (Nº alumnos por grupo Terminología curso 11-12/2)

**Meta: 100%**

**Resultado: 0%**

**DIR-REN07-11-12** (Nº alumnos por grupo Lingüística curso 11-12/2)

**Meta: 100%**

**Resultado: 0%**

*Interpretación de los datos:*

El Decano de la **Facultad de Traducción e Interpretación** solicitó vía un informe razonado, con fecha del 15 de octubre de 2010, al Vicerrector con competencias en Profesorado y Ordenación Académica el desdoblamiento de los grupos de las asignaturas mencionadas en los Objetivos de Dirección para el curso 2011-12. Esta solicitud fue aceptada en el caso de las asignaturas Lengua AIII, Lengua A IV, Lengua BIII, Lengua BIV, Documentación y Lingüística por tener disponibilidad de profesorado en la plantilla de la ULPGC para cubrir dicha docencia. En el caso de las asignaturas Lengua C III Francés, Lengua CIII Alemán, Lengua CIV Francés, Lengua CIV Alemán, Traducción B y Terminología, debido a la situación económica que viven hoy por hoy las universidades, no se pudo lograr el desdoblamiento de estos grupos.

*Conclusiones:*

Los objetivos específicos establecidos por la dirección del centro para el curso 2011-12 se han cumplido en un 28,57%. Si bien estos objetivos se formularon con la meta principal de incidir en la calidad del proceso de enseñanza-aprendizaje, se han visto en su mayor parte truncados por limitaciones de tipo económico que exceden las competencias del equipo decanal. Por lo tanto, se puede considerar un cierto éxito en lo que a la Facultad se refiere, puesto que se ha conseguido una mejora importante en la calidad de la enseñanza para dos asignaturas de sus titulaciones de Grado.

En cuanto al curso **2012-13**, los objetivos específicos de la Facultad de Traducción e Interpretación para el logro de los Objetivos Generales de su política de Calidad fueron los siguientes:

**Objetivo de Dirección General 1:** Proporcionar la formación adecuada a todos los estudiantes y garantizar la calidad de los programas formativos de acuerdo con las exigencias emanadas del Espacio Europeo de Educación Superior

**Objetivos Específicos emanados del Objetivo General.**

1. Reducir el número de alumnos por grupo en las asignaturas de **Lengua C** de **2º curso** en los Grados de Traducción e Interpretación.
2. Reducir el número de alumnos por grupo en las asignaturas de **Traducción B** de **2º curso** en los Grados de Traducción e Interpretación.

3. Reducir el número de alumnos por grupo en las asignaturas de **Documentación de 1º curso** en los Grados de Traducción e Interpretación.
4. Reducir el número de alumnos por grupo en las asignaturas de **Terminología de 1º curso** en los Grados de Traducción e Interpretación.
5. Reducir el número de alumnos por grupo en las asignaturas de **Lingüística de 1º curso** en los Grados de Traducción e Interpretación.

**Objetivo de Dirección General 6.** Continuar con el proceso de mejora de los recursos materiales, de acuerdo con las posibilidades de económicas de la Universidad y de la Facultad, con especial atención a los recursos relacionados con las tecnologías de la información y la comunicación.

6. Transformación del Aula Informática 2 en Laboratorio de Idiomas y de Interpretación.
7. Re-equipamiento del Laboratorio de Interpretación.
8. Establecer las tasas de graduación, abandono y eficiencia de los Grados en Traducción e Interpretación según las directrices del Informe de Seguimiento de los Títulos recibido de la ACECAU.

*Definición de los indicadores propuestos para medir los objetivos específicos:*

**DIR-REN01-12-13** (Nº alumnos por grupo Lengua C 2º curso 12-13/2)

**Meta: 100%**

**Resultado: 0%**

**DIR-REN02-12-13** (Nº alumnos por grupo Traducción B curso 12-13/2)

**Meta: 100%**

**Resultado: 0%**

**DIR-REN03-12-13** (Nº alumnos por grupo Documentación curso 12-13/2)

**Meta: 100%**

**Resultado: 100%**

**DIR-REN04-12-13** (Nº alumnos por grupo Terminología curso 12-13/2)

**Meta: 100%**

**Resultado: 0%**

**DIR-REN05-12-13** (Nº alumnos por grupo Lingüística curso 12-13/2)

**Meta: 100%**

**Resultado: 100%**

**DIR-REN06-12-13** (Nº de puestos de laboratorio de interpretación de nueva creación = 18)

**Meta: 100%**

**Resultado: 100%**

**DIR-REN07-12-13** (Nº de medios con los que se ha re-equipado el Aula de Interpretación existente = 3)

**Meta: 100%**

**Resultado: 100%**

**DIR-REN08-12-13** (Existencia de las tasas de graduación, abandono y eficiencia)

**Meta: 100%**

**Resultado: 100%**

*Interpretación de los datos:*

El Decano de la **Facultad de Traducción e Interpretación** solicitó al Decano de la **Facultad de Traducción e Interpretación** solicitar vía un informe razonado, con fecha del 5 de noviembre de 2011, al Vicerrector con competencias en Profesorado y Ordenación Académica el desdoblamiento de los grupos de las asignaturas mencionadas en los Objetivos de Dirección para el curso 2012-13. Esta solicitud fue aceptada en el caso de las asignaturas Documentación y Lingüística por tener disponibilidad de profesorado en la plantilla de la ULPGC para cubrir dicha docencia. En el caso de las asignaturas Lengua C III Francés, Lengua CIII Alemán, Lengua CIV Francés, Lengua CIV Alemán, Traducción B y Terminología, debido a la situación económica que viven hoy por hoy las universidades, no se pudo lograr el desdoblamiento de estos grupos.

En persecución de los objetivos de mejora de los recursos materiales del centro, durante el verano del año 2012 se ejecutó la obra de instalación del nuevo laboratorio de interpretación de **la Facultad de Traducción e Interpretación** que convirtió una antigua aula de informática en un laboratorio con 18 plazas, separadas por mamparas de metacrilato, y una consola central de control en la mesa del profesor junto con todo el software necesario para su funcionamiento como aula de interpretación. El laboratorio se inauguró al comienzo del curso 2012-13.

Según las directrices del Informe de Seguimiento de los Títulos 2009-10 recibido de la ACECAU, se procedió a establecer las tasas de graduación, abandono y eficiencia de los Grados en Traducción e Interpretación de la siguiente manera:

	Grado en Trad e Interp Inglés-Alemán	Grado en Trad e Interp Inglés-Francés
Graduación	60%	70%
Abandono	25%	20%
Eficiencia	70%	80%

Estas tasas, basadas en la trayectoria que presentaban los Grados desde su comienzo en el curso 2009-10, fueron establecidas por la Comisión de Garantía de Calidad y aprobadas por la Junta de Centro el 14 de diciembre de 2012.

**Conclusiones:**

Los objetivos específicos establecidos por el equipo directivo del centro para el curso 2012-13 se han cumplido en un 78%.

Los objetivos que se refieren a la formación de los estudiantes se habían formulado el año anterior sin éxito. Fue el ánimo del equipo directivo seguir con ellos, por un lado al haber calculado que, con la extinción de las titulaciones antiguas, en al menos dos asignaturas existiría la potencial docente para poder cumplirlos y, por el otro, al albergar la esperanza de poder justificar la contratación de nuevo profesorado ATP con la meta principal de incidir en la calidad del proceso de enseñanza-aprendizaje al reducir el tamaño de los grupos de enseñanza en el Centro. Esto último no fue posible por limitaciones de tipo económico que exceden las competencias del equipo decanal. Por lo tanto, se puede considerar un cierto éxito en lo que a la Facultad se refiere, puesto que se ha conseguido

una mejora importante en la calidad de la enseñanza para otras dos asignaturas de sus titulaciones de Grado.

En cuanto a los recursos materiales con los que cuenta el centro, se planificaron y ejecutaron las dos obras que hicieron falta para la instalación, mejora y modernización de las aulas de interpretación del Centro, produciendo un aumento de 18 puestos de estudiante y la instalación de un software actualizado para la impartición de una docencia adecuada a las necesidades actuales del mercado laboral.

Por último, destacar que se ha procedido al seguimiento de las metas establecidas para las tasas de graduación, abandono y eficiencia de los Grados en Traducción e Interpretación según las directrices de la ACECAU en su Informe de Seguimiento de los Títulos 2009-10. De momento, solo se registran datos referentes la tasa de abandono, debido a que ninguno de estas tasas se puede considerar definitiva hasta un año después de la fecha prevista de la graduación de una cohorte; o sea, para los ingresados en el 2009-10, las tasas definitivas de graduación, abandono y eficiencia estarán disponibles al 31 de diciembre de 2014. Los datos provisionales muestran una tasa de abandono en el Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán del 23,53% y en el de Inglés-Francés del 14,12%. En los dos casos, estas tasas están dentro de las metas establecidas por el Centro.

## 1.2. DESARROLLO Y APOYO A LA FORMACIÓN DEL CENTRO.

### 1.2.1. Evaluación y Mejora de la Calidad de la Enseñanza y el Profesorado

#### *Captación de estudiantes, la oferta y demanda de plazas*

La demanda de plazas en todas las titulaciones de la **Facultad de Traducción e Interpretación** ha sido muy alta; la tasa de acceso del centro ha sido de un 11,11% para el curso 2012-13, frente al 11,18% del 2011-12 y el 12,48% del 2010-11, lo cual significa una mejora continua que en la actualidad alcanza el 1,37%. Hay que destacar que esto también representa una mejora considerable sobre los datos de acceso del primer año de la introducción de las titulaciones adaptados al EEES, cuando la tasa de acceso fue del 15,96%. Estos datos demuestran que las titulaciones que oferta la **Facultad de Traducción e Interpretación** están demandadas por la sociedad. Se destaca que a la Prueba Específica de Acceso a la Facultad, en junio de 2013 se presentaron cerca de 260 alumnos para cubrir las 140 plazas que se ofertaron en los tres títulos de Grado.

Entre los cinco programas formativos ofrecidos por la **Facultad de Traducción e Interpretación**, el más demandado sigue siendo el programa formativo conducente a la Doble Titulación de Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán, Inglés-Francés con una tasa de acceso en el 2012-13 del 5,31% (año anterior 7,35%), seguido del Grado Inglés-Francés con un 10,82% (año anterior 9,58%) y del Grado Inglés-Alemán con un 11,19% (año anterior 10,06%). Estos datos son muy similares a los del curso 2010-11.

En lo que a los títulos de posgrado se refiere, el Máster Oficial en Español y su Cultura: Desarrollos Profesionales y Empresariales, en el curso 2012-13 tuvo una tasa de acceso de un 17,39% lo que representa una mejora sobre el año anterior (2011-12), cuando fue de un 28,57%. Se observa en la base de datos un error en el número de plazas ofertadas en esta titulación, que debe de ser 30 (las ofertadas en 2011-12) y que, sin embargo, figura como 60 en 2012-13. Si tenemos en cuenta este

dato, la tasa de acceso sería aún mejor para este curso, pero es importante comunicar este fallo a los Servicios Centrales para su corrección en futuros años.

La tasa de acceso para el Máster Oficial en Traducción Profesional y Mediación Intercultural fue de un 24,19% en el curso 2012-13, un dato algo peor que para el curso anterior (2011-12) cuando fue de un 18,84%. Sin embargo, como se trata de cifras pequeñas (30 plazas disponibles) la variación porcentual se refleja como un número mayor a pesar de tratar de una diferencia pequeña en el número de personas del grupo.

En los tres Grados en Traducción e Interpretación, la tasa de matriculación fue del 100% o ligeramente superior para el curso 2011-12. En el curso 2012-13, en consonancia con una advertencia de la Consejería de Educación de la Comunidad Autónoma de Canarias sobre la poca viabilidad de sostener títulos cuyas cifras de ingreso/egreso fueran menores de 50 alumnos, desde el Vicerrectorado de Ordenación Académica de la ULPGC, se le solicitó a la **Facultad de Traducción e Interpretación** aumentar el número de plazas ofertadas en sus títulos de Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán e Inglés-Francés a 60 cada uno, manteniendo la oferta del programa formativo conducente a la Doble Titulación de Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán, Inglés-Francés en 20 plazas. Por esta razón, se ve un aumento significativo de la tasa de matrícula en estas dos titulaciones para el curso 2012-13. Esta tasa se volverá a corregir, estando de acuerdo con la Memoria Verifica de los títulos para los estudiantes de nuevo ingreso en el curso 2014-15 al haberse tratado el asunto con la CA desde el Rectorado de la ULPGC.

Para el Máster Oficial en Español y su Cultura: Desarrollos Profesionales y Empresariales la tasa de matriculación se sitúa en el 93,33% para el curso 2011-12, lo cual se considera un gran éxito al tratarse de una titulación de Máster. En el curso 2012-13, esta tasa se redujo a un 26,67%; esto se debe a un error en la oferta de plazas de dicha titulación por parte de los Servicios Administrativos de la ULPGC, donde se publicó una oferta de 30 plazas por itinerario en los dos itinerarios, elevando el número de plazas disponibles a 60. Al haberse matriculado 16 alumnos, si se considera que la oferta original debería haber sido 30 plazas en total para los dos itinerarios, la tasa real se podría calcular en 53,33%. Esta cifra sigue siendo menor a la del curso anterior, hecho que, comprendido en su contexto social, puede deberse a las grandes dificultades económicas por las que están pasando las familias en España en general y en la Comunidad Canaria en particular.

En el caso del Máster Oficial en Traducción Profesional y Mediación Intercultural, la tasa de matriculación fue del 43,33% en el curso 2011-12, y del 50% en el 2012-13.

El número de estudiantes matriculados en los dos másteres ofrecidos por el centro supera claramente el número mínimo de estudiantes necesario para impartir este tipo de estudios, establecido en 12 por la ULPGC.

En su conjunto, estos datos demuestran que las titulaciones ofrecidas por la **Facultad de Traducción e Interpretación** gozan de una creciente demanda en una sociedad cada vez más consciente de la importancia de la comunicación entre lenguas y culturas y que valora cada vez más la labor de profesionales en este campo.

### ***Orientación al Estudiante***

La satisfacción con las Jornadas de Acogida, reflejada en un cuestionario de la propia Facultad, ha sido muy alta, con un 85,45% de los estudiantes (N110) que se declaran satisfechos o muy

satisfechos con la información proporcionada y con la atención recibida en el curso 2012-13 y el 90,81% (N98) en el 2011-12.

En el curso 2011-12 y 2012-13, también se organizaron Jornadas de Acogida para los estudiantes de los Másteres; en ambos casos, el 100% de los asistentes se sintieron acogidos y atendidos durante estas reuniones (Máster en Máster Oficial en Español y su Cultura: Desarrollos Profesionales y Empresariales (N16-2011; N12-2012) y Máster Oficial en Traducción Profesional y Mediación Intercultural (N9-2011; N10-2012).

Al comienzo de los cursos 2011-12 y 2012-13, el equipo decanal de la **Facultad de Traducción e Interpretación** también realizó una Reunión de Bienvenida para los estudiantes de 2º, 3º y 4º curso para darles información sobre la elección de las Lenguas D, los intercambios Erasmus y Séneca y diversos procesos administrativos. Los resultados de la encuesta realizada por el propio centro sobre el grado de satisfacción generado por esta reunión no fueron significativos para el curso 2011-12, dado que solo asistieron a la reunión 21 estudiantes. El equipo directivo del centro propone como mejora para esta acción una mayor énfasis en la difusión de la convocatoria de la Jornada para el curso siguiente. Los datos para la misma reunión al inicio del curso 2012-13 demuestran que se consigue aumentar significativamente el número de estudiantes asistentes (N93) a través de la política de difusión de la información y que el 82,79% de los asistentes se sentían bienvenidos y acogidos durante las Jornadas.

A principios del curso 2011-12, la **Facultad de Traducción e Interpretación** publicó en su página web y puso en marcha su [Plan de Acción Tutorial](#) (PAT) con acciones enfocadas principalmente en los estudiantes de 1º y 4º curso, ya que se consideran prioritarios las acciones de ayuda a la adaptación a la vida universitaria (1º) y las de la formación superior y búsqueda de empleo (4º). Sin embargo, el PAT también incluye reuniones de tutoría colectiva con los miembros del equipo decanal para 2º y 3º curso y los alumnos de 3º curso pudieron asistir a las Jornadas de Orientación Profesional que, al orientar hacia la profesión y los estudios de posgrado, forman parte del Plan de Acción Tutorial. Los estudiantes de 1º curso se han dividido en cinco grupos de 20 a 25 alumnos cada uno, con tutor asignado, para las acciones de tutoría, mientras el equipo decanal de la Facultad, junto con la Comisión de Acción Tutorial, se ha encargado de la orientación de los estudiantes de 4º curso. Este Plan de Acción Tutorial siguió vigente y también se llevó a cabo en el curso 2012-13.

La Facultad ha realizado una encuesta propia de satisfacción con el Plan de Acción Tutorial utilizando una escala de 1 a 5, donde 1 significa 'Nada satisfecho' y 5 'Totalmente satisfecho', con los siguientes resultados:

Estudiantes	Nivel de satisfacción 2011-12	Nivel de satisfacción 2012-13
Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán 1º (N50)	3,04 (N49)	ND
Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Francés 1º (N50)	4,3 (N52)	4,72 (N22)
Programa formativa Doble Titulación en Traducción e	3,76 (N13)	ND



Interpretación Inglés-Alemán, Inglés-Francés 1º (N20)		
Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán 3º	3,80 (N22)	4,01 (N21)
Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Francés 3º	4,06 (N35)	4,13 (N30)
Programa formativa Doble Titulación en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán, Inglés-Francés 3º	*ND	4,19 (N10)
Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán 4º	*ND	3,93 (N16)
Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Francés 4º	*ND	4,01 (N18)

\*No existían estudiantes de 3º y 4º curso de estas titulaciones en el curso 2011-12.

La ausencia de datos (ND) para la tutoría del programa conducente a la doble titulación de Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán, Inglés-Francés hace que la Comisión de Acción Tutorial decida que, en adelante, todos los tutores de 1º curso que se nombraran, tuvieran docencia en ese curso y pudieran hablar directamente con los alumnos de la importancia y relevancia de estas reuniones para ellos, ya que se intuye que esta fue la causa de dicha ausencia de datos.

Además, como acción de mejora y con el objetivo de concienciar al profesorado de la importancia de la acción tutorial, el equipo directivo ha incluido en sus Objetivos Específicos de dirección para el curso 2013-14, la propuesta de un taller de Tutoría Universitaria que será impartida por dos especialistas de la Universidad de Barcelona en junio de 2014. Con esta acción se espera también dar unas pautas al profesorado sobre como llevar a cabo con eficacia las tutorías universitarias.

La ausencia de datos (ND) para la tutoría del programa conducente a la doble titulación de Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán, Inglés-Francés se debe a que, aunque la profesora tutora convocara a los alumnos a la reunión en varias ocasiones, no asistió ninguno de ellos. Se cree que esto es debido a que la profesora no daba clases en 1º curso y, por lo tanto, no comprendieron la relevancia de la reunión, ni se vieron implicados en la Acción Tutorial. Como acción de mejora para resolver este problema, la Comisión de Acción Tutorial decidió que, en adelante, todos los tutores de 1º curso que se nombraran, tuvieran docencia en ese curso y pudieran hablar directamente con los alumnos de la importancia y relevancia de estas reuniones para ellos.

En el caso de la tutoría de los estudiantes de 4º curso en 2012-13, esta primera promoción realizó una encuesta propia de satisfacción y reflexión que englobó varios aspectos de toda su experiencia universitaria. Los datos recogidos en esta encuesta, mientras no demuestran de manera concisa la satisfacción con la acción tutorial, sí aportan información que ayudará a mejorar muchos aspectos de los estudios de Grado.

La Vicedecana de Relaciones Internacionales sigue facilitando un sistema de tutorías por Skype para los estudiantes de la Facultad que se encuentran de intercambio en el extranjero y, además, ha ofertado un Curso de Movilidad e Interculturalidad con el valor de 2 créditos ECTS para los estudiantes *outgoing* con el fin de facilitar el cumplimiento eficaz de sus *Learning Agreements*. Dicho curso consistió en asistir al menos a cinco charlas de una amplia oferta y de elaborar una página web en *wikispaces* sobre su experiencia de intercambio para ayudar e informar a los estudiantes solicitantes de una plaza de intercambio el siguiente curso. Los enlaces a todas estas páginas se encuentran disponibles en la página de [Facebook](#) de Relaciones Internacionales de la **Facultad de Traducción en Interpretación**.

Asimismo, durante el curso 2011-12, la **Facultad de Traducción en Interpretación** organizó y financió para sus estudiantes y su profesorado un total de once Cursos de Extensión Universitaria orientados hacia la profesión:

- *Curso teórico-práctico de Lengua de signos española – Nivel inicial I*
- *Curso teórico-práctico de Lengua de signos española – Nivel inicial II*
- *Lengua y cultura coreana – Nivel I*
- *Lengua y cultura coreana – Nivel II*
- *Lengua y cultura japonesa – Nivel I*
- *Lengua y cultura japonesa – Nivel II*
- *Traducción y localización de videojuegos: técnicas, herramientas y recursos para traductores*
- *Lengua y Derecho: los ámbitos de la Lingüística Forense*
- *Jornadas de Orientación Profesional para Traductores e Intérpretes: El futuro en tus manos*
- *Quick Braille*
- *La profesión de la traducción audiovisual: El caso del doblaje*
- *La interpretación en los medios de comunicación: Experiencias reales para practicar en clase*

Todos ellos obtuvieron un gran nivel de aceptación y satisfacción; en una escala de 1 a 5, los estudiantes califican con una media de 4,86 la formación recibida (N142).

Para el curso 2012-13, los cursos de Extensión Universitaria organizados y financiados por el Centro fueron los siguientes:

- *Curso teórico-práctico de Lengua de signos española – Nivel inicial I*
- *Curso teórico-práctico de Lengua de signos española – Nivel inicial II*
- *Lengua y cultura coreana – Nivel I*
- *Lengua y cultura coreana – Nivel II*
- *Lengua y cultura japonesa – Nivel I*
- *Lengua y cultura japonesa – Nivel II*
- *La realidad del subtitulador: técnicas y herramientas para la traducción audiovisual*
- *Traducción y doblaje: la profesión*
- *Jornadas de Orientación Profesional para Traductores e Intérpretes: Harnessing the wind*
- *Quick Braille*

Todos ellos obtuvieron un gran nivel de aceptación y satisfacción; en una escala de 1 a 5, los estudiantes califican con una media de 4,69 la formación recibida (N135).

Las [IV](#) y [V](#) Jornadas de Orientación Profesional, dirigidas a estudiantes de 3º y 4º curso, tuvieron una gran aceptación en los dos cursos objeto de este informe. En una encuesta realizada por el centro, el 96,5% de los estudiantes asistentes se mostraron satisfechos o muy satisfechos con su celebración y con sus contenidos en la edición IV y el 85,1% en la edición V.

Como otro paso hacia la profesionalización, la Facultad de Traducción e Interpretación celebra cada año el Día del Traductor (30 de septiembre). En el curso 2011-12 se celebró una presentación de libros y traducciones publicados por varios profesores de la **Facultad de Traducción e Interpretación** y una conferencia pronunciada por cuatro profesores de la Facultad. Además, se entregó un premio al [I Certamen de Traducción de Relato Corto](#), celebrado entre los estudiantes de la Facultad.

Otros eventos destacados de Orientación al estudiante celebrados por la **Facultad de Traducción e Interpretación** durante el curso 2011-12 fueron la asistencia a las [Jornadas de Deporte y Discapacidad](#) organizadas por la *Facultad de Ciencias de la Actividad Física y del Deporte* y el *Vicerrectorado de Estudiantes y Extensión Universitaria* de la ULPGC, y la visita al Centro del Premio Nobel de Literatura 2012, [Mario Vargas Llosa](#).

Siguiendo con su política de introducir en el Centro importantes pasos orientativos hacia la profesión, durante el curso 2012-13, el Día del Traductor se volvió a celebrar con el [II Certamen de Traducción de Relato Corto](#), esta vez en colaboración con la librería *Idiomátika* que proporcionó los premios, en forma de cheques regalo. Además, en el mes de mayo 2013, los alumnos de los cursos de Extensión Universitaria de Lengua de signos española y su profesor organizaron el [II Festival de canciones interpretadas en Lengua de signos](#) con el fin de recaudar fondos para la Asociación de Personas Sordas de Gran Canaria.

### **Desarrollo y evaluación de la enseñanza**

La **tasa de rendimiento** en créditos del conjunto de las titulaciones que se imparten en la Facultad de Traducción e Interpretación se eleva al 75,3% para el curso 2011-12 y a 82,39% para el 2012-13. Hay que tener en cuenta que la base de datos de la ULPGC refleja una tasa media que incluye los datos de las titulaciones en vías de extinción (Licenciaturas). Si tenemos en cuenta únicamente las titulaciones de Grado y Máster adaptados al EEES, la tasa de rendimiento en créditos se eleva a 78,39% para el curso 2011-12 y a 88,03% para el 2012-13. Con estas cifras se puede deducir que la gran mayoría de los alumnos muestran interés por sus estudios, se presentan a los exámenes y progresan satisfactoriamente por las titulaciones en las que están matriculados año por año.

La **tasa de abandono** para el centro en su conjunto es del 15,88% para el curso 2011-12 y de 18,02% para el 2012-13, datos que incluyen las licenciaturas en extinción. Estas tasas representan una mejora comparada con los cursos anteriores, 2009-10 y 2010-11 cuyas tasas de abandono fueron 22,30% y 20,37% respectivamente. Esto puede deberse a que estudiantes que tenían la licenciatura sin completar ahora han vuelto a la Facultad para acabarla antes de que se extinga para evitar tener que adaptarse a los estudios de Grado, o que se hayan adaptado a los estudios de Grado. En cualquier caso, es positivo para la **Facultad de Traducción e Interpretación**, puesto que significa que los estudiantes reconocen la necesidad de terminar sus estudios y ponen empeño en esta tarea. Además, la tasa de abandono es muy inferior a la media de la ULPGC.

Desglosados los datos de abandono por titulación, se pueden establecer datos preliminares para los Grados cuyos alumnos de primer ingreso fueron del curso 2009-10 (los datos definitivos estarán

disponibles tras el segundo año después de su egreso previsto, o sea al 31 de diciembre de 2014); en el caso del Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán la tasa fue 23,53% y para el mismo Grado en Inglés-Francés observamos una tasa del 13,46%. Estas dos tasas caen dentro de las metas establecidas por el Centro.

Aunque los datos preliminares para el abandono entre los estudiantes cuya primera matrícula se formalizó en el año 2010 no estarán disponibles hasta el 31 de diciembre de 2014, ya se observa una tasa del 27,27% para el Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán, un 18,33% para el Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Francés y un 10% para el programa formativo conducente a la Doble Titulación de Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán, Inglés-Francés. En el caso de los datos sobre abandono de los matriculados de primer ingreso en el año 2011, los datos definitivos estarán disponibles a 31 de diciembre de 2015, pero de momento se observan unas tasas del 23,53% en el Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán y un 13,46% para el Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Francés. Actualmente, no se cuenta con ningún abandono del programa formativo de la doble titulación.

En el curso 2012-13, desde la institución, se decide ofertar 60 plazas para el Grado y 20 para el programa formativo conducente a la Doble Titulación de Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán, Inglés-Francés, lo que se ofertarían 10 plazas más, por encima de lo establecido en la verificación del título de Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Francés. Por esta razón, se ve un aumento significativo de la tasa de matrícula en la primera para el curso 2012-13. Esta tasa se volverá a corregir, estando de acuerdo con la Memoria Verifica de los títulos, para los estudiantes de nuevo ingreso en el curso 2014-15 (50 plazas por Grado y 20 por programa de Doble Titulación).

En cuanto a las titulaciones de posgrado, el Máster en Español y su Cultura: Desarrollos profesionales y culturales, las tasas de abandono han sido las siguientes: ingreso 2009 – 4,55%; ingreso 2010 – 11,11%; ingreso 2011 – 7,14%. Todos estos resultados se pueden considerar excelentes y reflejan la trayectoria de gran calidad y aceptación de esta titulación.

Debido a que el primer año de implantación del Máster en Traducción Profesional y Mediación Intercultural fue el 2011, se debería de contar con un año de datos sobre la tasa de abandono para esta titulación que, según los datos registrados en los Servicios Administrativos del Centro, tuvo en el curso 2011-12, 10 matriculados y 8 egresados.

Por lo general, la base de datos de la ULPGC registra un aumento en las reclamaciones por impago de matrícula en todas las titulaciones de la **Facultad de Traducción en Interpretación** en estos dos últimos cursos objetos del informe, pero el Centro no puede averiguar a través de esta herramienta si esto finalmente ha sido la causa directa del abandono de los estudiantes. Sin embargo, no sería de extrañar que la grave situación económica por la que pasan las familias en las Islas Canarias, en combinación con la restricción de acceso a las becas y ayudas para el estudio, fuera un contribuyente importante de este hecho. Obviamente, el Centro no puede incidir en hechos externos de tal envergadura y alcance en la sociedad; es tarea de todos los grupos de interés en la sociedad manifestarse en pro de un acceso igualitario a la educación en todos sus niveles a través de los canales y medios disponibles para ello.

A partir del curso 2011-12, el proceso de encuestación de **satisfacción con el desarrollo y evaluación de la enseñanza** se ha llevado a cabo en papel, dentro de las aulas, y según la planificación del Vicedecanato de Calidad del Centro. Este proceso supone un gran esfuerzo de recursos humanos por

parte de la Facultad, pero garantiza que el nivel de participación de los estudiantes rinda datos significativos.

En los tres Grados, el 100% de los profesores y de las asignaturas fueron valorados por los estudiantes, lo cual se considera un logro importante de organización y logística. En la titulación de Máster en Español y su Cultura: Desarrollos profesionales y culturales, se valoraron el 59,46% de los profesores y el 57,89% de las asignaturas, y en el Máster en Traducción Profesional y Mediación Intercultural el 50% de los profesores y el 85,71% de las asignaturas del plan de estudios.

Los resultados de las encuestas de satisfacción con la actividad docente desplegadas por la ULPGC evidencian un alto grado de satisfacción con las enseñanzas impartidas por la **Facultad de Traducción e Interpretación**, con una tasa para el centro de 3,93 en una escala de 1 a 5, siendo el nivel de satisfacción en las dos titulaciones de Máster superior a 4 en la misma escala. Dado que el resultado de satisfacción con la actividad docente de toda la ULPGC es de un 3,91 se puede considerar que la enseñanza es uno de los grandes fuertes de esta universidad en su conjunto y de nuestra facultad en particular.

### **Personal Docente**

La **Facultad de Traducción e Interpretación** cuenta con una tasa muy alta de profesorado doctor: el 85,26% en 2011-12 y el 88,51 en 2012-13. Además, el nivel de participación en el Plan de Formación ofrecido por la ULPGC es bueno y muy por encima de la media de la Universidad: en el curso 2011-12 el 24,24% de su personal participó en dicho Plan y en el 2012-13, el 25,29%. Hay que destacar que la cifra reflejada en la base de datos de la ULPGC solo cuenta con la participación en el programa propio, pero un número elevado de profesores también ha participado en actividades de formación que no están recogidas aquí, tales como estancias en otras universidades extranjeras y nacionales, la formación impartida por expertos invitados por las propias facultades, asistencia a congresos y otros cursos ofrecidos por la ULPGC fuera del Plan de Formación y por entidades externas como la FULP y la ONCE. Por lo tanto, se considera que la **Facultad de Traducción e Interpretación** cuenta con un profesorado altamente cualificado que se involucra en un proceso de formación continua y de actualización de sus conocimientos.

La tasa de profesores del centro que solicitaron participar en el Programa de valoración *Docentia*, fue 45,74% en el 2011-12 y del 45,45% en el 2012-13 con un resultado del 100% de evaluaciones positivas. Es importante destacar que el programa de valoración del profesorado *Docentia* se encuentra en una fase piloto y la participación en esta es voluntaria.

Asimismo, existen otros datos importantes que demuestran el alto grado de preparación e implicación del personal docente de la **Facultad de Traducción e Interpretación**. En el curso 2011-12, el Decano del Centro, D. Richard Clouet, asumió la Secretaría de la Conferencia de Centros y Departamentos de Traducción e Interpretación del Estado Español (CCDUTI) cuyo fin es alcanzar la más alta calidad en la formación profesional de sus alumnos y el máximo nivel en su trabajo académico. En este curso, la Facultad de Traducción e Interpretación acogió [la reunión plenaria anual de la Conferencia](#) que agrupó a más de 30 representantes de universidades españolas. El siguiente curso, 2012-13, D. Richard Clouet, como Decano del Centro, pasó a ser el Presidente de la Conferencia hasta la celebración de la próxima Conferencia en la Universidad de Vitoria en 2014.

En enero de 2013, la **Facultad de Traducción e Interpretación** fue la anfitriona del [VI Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación](#) (AIETI) en el cual se involucró un gran número de profesores y estudiantes del Centro, participando tanto en las comunicaciones como en la organización del evento.

Por último, cabe destacar la participación del profesorado en programas de movilidad, de los cuales el 9% de docentes del Grado participa en dichos programas en el curso 2011/2012 y el 5,1% para el curso 2012/2013.

## 1.2.2. Prácticas Externas y los Programas de Movilidad

### ***Movilidad de Estudiantes***

Durante el curso 2011-12, la **Facultad de Traducción e Interpretación** envió un total de **58** estudiantes en programas de movilidad y recibió en el mismo período a **94**. Para el curso 2012-13, estas cifras se situaron en **64** alumnos 'outgoing' y **87** 'incoming', lo cual mejora sustancialmente el grado de reciprocidad en los intercambios propuesto por el equipo decanal en su Informe Anual del Centro 2010-11.

Además, un total de **130** estudiantes 'incoming' se matricularon en asignaturas de sus titulaciones en el 2011-12 y **105** en el 2012-13. Estas cifras reflejan la demanda y la buena reputación de las que gozan las materias impartidas en el Centro; sin embargo, esta situación crea una sobrecarga para el profesorado de la Facultad y por esta razón se ha decidió introducir en la [normativa Erasmus del Centro](#) para el siguiente curso, el rechazo de la matrícula de estudiantes que vienen en intercambio con otras facultades que imparten cursos de las lenguas española, inglesa, francesa y alemana, debiendo estos alumnos matricularse en la misma facultad con la que realizan su intercambio.

### ***Prácticas Externas***

En los Grados en Traducción e Interpretación, la asignatura *Prácticas Externas* se impartió por primera vez en el curso 2012-13 al llegar la primera promoción de estudiantes de Grado al 4º curso. Un total de **29** estudiantes en el Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán y **37** en el de Inglés-Francés realizaron prácticas en **24** empresas diferentes en la isla, mientras **3** lo hicieron en empresas en el extranjero durante su estancia Erasmus, bajo la tutela académica de la Vicedecana de Relaciones Internacionales. Los empresarios en su conjunto mostraron su gran satisfacción con el perfil y las competencias de los estudiantes y su empeño en las tareas que les encomendaron.

En una encuesta desplegada por la **Facultad de Traducción e Interpretación**, los alumnos de 4º curso indicaron un nivel alto de satisfacción con las Prácticas Externas que habían realizado; en una escala de 1 a 5, donde 1 significa 'Nada satisfecho' y 5 'Totalmente satisfecho', los resultados para el Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán fueron 3,93 y para el mismo Grado Inglés-Francés, 4,01.

En el curso 2011-12, 31 estudiantes del Máster Universitario en Español y su Cultura realizaron prácticas externas en un total de 12 empresas y, en el curso 2012-13, 15 estudiantes llevaron a cabo sus prácticas en ocho empresas diferentes.

En cuanto al Máster en Traducción Profesional y Mediación Intercultural, en el curso 2011-12 diez estudiantes realizaron prácticas y en el 2012-13, un total de quince también lo hicieron, eligiendo de una bolsa de prácticas disponibles en 47 empresas de la isla de Gran Canaria.

### 1.2.3. Inserción Laboral de los Graduados y de la Satisfacción con la Formación Recibida

No se dispondrá de datos sobre la inserción laboral de los Graduados hasta que hayan pasado dos años de la graduación de la primera cohorte. Tampoco se dispone de datos sobre su satisfacción con la formación recibida al tratarse de una encuesta online que aparece cuando el alumnado solicita la expedición del título. Dicha encuesta no ha alcanzado aún una muestra significativa de participación.

### 1.2.4. Satisfacción de los distintos colectivos implicados

Durante los cursos 2011-12 y 2012-13, y como se ha indicado arriba, la **Facultad de Traducción e Interpretación** ha llevado a cabo encuestas de satisfacción con todos los cursos de Extensión Universitaria financiados por el centro, con las Jornadas de Acogida y Bienvenida, con las Jornadas de Orientación Profesional y con el Plan de Acción Tutorial. Asimismo, el Gabinete de Evaluación de la ULPGC ha desplegado encuestas dirigidas al alumnado sobre su nivel de satisfacción con la actividad docente; y con el centro y la titulación; con la movilidad (estudiantes incoming) y, a los estudiantes egresados, con la formación recibida y el centro.

El nivel de participación en las encuestas de satisfacción llevadas a cabo por la Facultad ha sido muy alta, en algunos casos el 100% (Cursos de Extensión Universitaria), debido a que estas se han realizado sobre papel y a la conclusión de cada actividad con las personas implicadas todavía presentes en el aula.

Las encuestas realizadas a nivel institucional (online o presencial, según el caso) no han tenido una participación suficiente para obtener datos estadísticamente representativos en la valoración del estudiante y del egresado sobre el centro y la titulación. Sin embargo, las encuestas realizadas en papel sobre la satisfacción del alumnado con la actividad docente han conseguido niveles altos de participación, que han permitido estudios de satisfacción fiables cuyos resultados ya se han reflejado anteriormente en este informe. Por otro lado, y referente a la encuesta para valorar la satisfacción de los estudiantes de movilidad recibidos (incoming) en el curso 2012/2013 la participación estudiantil también fue suficiente para garantizar la representatividad del estudio (18 estudiantes recibidos de 87, un 20,6%). En la que los que participaron valoran la calidad de la enseñanza con una media del **2,8/5** y la organización y funcionamiento de la Facultad con un **2,7/5**.

### 1.2.5. Atención a las Sugerencias y las Reclamaciones

Durante el curso 2011-12, la **Facultad de Traducción e Interpretación** registró un total de 6 reclamaciones o quejas y una sugerencia, 6 de los cuales se referían a los títulos sujetos al Sistema de Garantía de Calidad del EEES. La séptima se refería a un asunto ocurrido en el recinto del Campus del Obelisco, pero ajeno a la gestión académica del Centro. Además, se registraron un total de 8 felicitaciones por la buena gestión de la Facultad y por la buena disposición y profesionalidad de sus alumnos en unas prácticas externas extra-curriculares.

En el curso 2012-13, el número de incidencias registradas por el Centro fue mucho menor; se recibió una sugerencia relativa al uso del Campus Virtual y dos felicitaciones por la buena gestión y la información recibida.

Todas las reclamaciones fueron resueltas por la propia Facultad o, en caso necesario, trasladadas a otros servicios competentes de la ULPGC.

Como acción de mejora en esta dimensión, se ha incorporado en la página web de la Facultad de Traducción e Interpretación un enlace al nuevo [Reglamento del Sistema de Quejas, Sugerencias y Felicitaciones de la ULPGC](#) del 3 de noviembre de 2011. Sin embargo, se ha conservado el formulario de Reclamaciones, Sugerencias, Quejas y Felicitaciones de la **Facultad de Traducción e Interpretación** para facilitar la resolución de incidencias menores con mayor agilidad en el día a día del centro.

#### 1.2.6. Suspensión/ extinción del Título

No procede su análisis porque no existen evidencias que justifiquen la extinción de las titulaciones.

#### 1.2.7. Información, Recursos Materiales y Servicios

##### **Información Pública**

Se encuentran colgados tanto en la web de la ULPGC como en la de la **Facultad de Traducción e Interpretación**, el Catálogo de Información Pública para todas las titulaciones impartidas por el Centro. De acuerdo con las recomendaciones recibidas del equipo de auditores de la ANECA en su informe sobre la visita al Centro realizada los días 18 y 19 de julio 2013, próximamente, se incorporará una nueva pestaña con las tasas de graduación, abandono y eficiencia. Estas estarán directamente visibles al abrir la página.

Además de la página web de la Facultad, para difundir el perfil del alumno y fomentar la captación de estudiantes se ha celebrado una Jornada de Puertas Abiertas los días 15 de marzo de 2012 y 14 de marzo de 2013, se han repartido folletos informativos de las titulaciones y también se ha visitado centros de enseñanza secundaria de Gran Canaria y otras islas.

La página web de la Facultad ha sido el mayor canal y fuente de información pública utilizada por los distintos grupos implicados. La inscripción en los cursos de extensión universitaria organizados y financiados por la **Facultad de Traducción e Interpretación** se realizan en un formulario *on-line* a través de la web, y la difusión de todos los documentos necesarios para el funcionamiento de la Junta de Facultad también se ha llevado a cabo a través del acceso al área restringida de la página. Los estudiantes han sido informados sobre las reuniones colectivas e informativas (tutorización, programa Erasmus, etc.) se han anunciado en la web además de a través del correo electrónico y los folletos informativos de diverso índole están disponibles en formato PDF. Todo ello ha redundado en un ahorro importante de papel y de recursos humanos. En vistas del elevado número de consultas que se recibían sobre los procesos para obtener el título de Traductor-Intérprete Jurado, se habilitó un espacio con toda la información relevante en la página de Inicio con un enlace al documento del



Ministerio de Asuntos Exteriores al listado de Traductores Jurados en España para el uso del público en general.

También se ha mejorado y facilitado el acceso a muchos documentos en el área de Calidad, añadiendo nuevas páginas e incorporando un diseño más claro y directo para el usuario. En el área de Relaciones Internacionales, se ha colgado la [normativa de intercambio](#) modificada del Centro. Asimismo, se elaboró una página de [Preguntas Frecuentes](#) tanto para los estudiantes 'outgoing' como los 'incoming' referentes a todos los procesos y documentos necesarios para su estancia. Las Preguntas Frecuentes 'incoming' también se han publicado en [inglés](#). También, todos los [formularios](#) están disponibles en el área de Movilidad e Intercambio, lo que evita desplazamientos innecesarios.

Se ha actualizado en la página de Inicio toda la información relativa a la Prueba Específica de Acceso, con ejemplos de las pruebas y los criterios de evaluación, y se ha enlazado los formularios de inscripción que están ubicadas en la web institucional. También, los aspirantes a entrar en la Facultad de Traducción e Interpretación han podido consultar los resultados de su prueba on-line, llegando a casi 1.000 visitas a la página web tanto en 2012 como en 2013 el día de la publicación de estos resultados.

Se han respondido a **184** peticiones de información a través del formulario de contacto disponible en la web en el curso 2011-12 y a **196** en el curso 2012-13. Los correos de contacto en el curso 2010-11 fueron **129**; todo esto demuestra un creciente interés por parte de la sociedad, tanto nacional como internacional, en las titulaciones de Grado y Máster ofrecidas por la Facultad.

La página se ha actualizado diariamente durante todo el curso, llegando a publicarse **41** artículos en la sección Noticias en el curso 2011-12 y **30** en el curso 2012-13. En el Tablón de Anuncios se publicaron **33** avisos en el curso 2011-12 y **21** en el curso 2012-13. Se han publicado todos los reglamentos y normativas por las que se rigen las comisiones de la Facultad de Traducción e Interpretación, además de los reglamentos y proyectos formativos de los Trabajos Fin de Título y de las Prácticas Externas curriculares.

El análisis de las estadísticas de la página web obtenido de *Google Analytics* arroja los siguientes datos para el periodo comprendido entre el 1 de agosto de 2011 hasta el 31 julio de 2012:

- Nº de visitantes: 21.758
- Nº de visitas: 60.319
- Páginas vistas: 247.743
- Desde: 98 países
- Tráfico: 53,00% - Google  
30,88% - directo  
16,12% - referido

Para el período comprendido entre el 1 agosto 2012 y el 31 de julio de 2013, las cifras son las siguientes:

- Nº de visitantes: 22.066
- Nº de visitas: 68.359
- Páginas vistas: 272.820
- Desde: 100 países

- Tráfico: 57,97% - Google  
25,65% - directo  
16,38% - referido

Estos datos demuestran un creciente interés por parte del público en general en la **Facultad de Traducción e Interpretación** (el número de visitantes en el curso 2010-11 fue 19.030) y también un incremento gradual en el uso de la página web por parte de los estudiantes ya matriculados en el Centro como medio de comunicación e información en todo referido a sus estudios. También se observa un incremento importante en el alcance que ha tenido el Centro internacionalmente, pasando a ser consultada la página desde **83** países en el 2010-11 a **100** en el 2012-13.

También al inicio del curso 2011-12, desde el Vicedecanato de Relaciones Internacionales la **Facultad de Traducción e Interpretación** fue pionero en abrir una página de [Facebook](#) específicamente para difundir la información relativa a los intercambios, tanto la que se genera dentro del Centro como la que aportan los mismos estudiantes desde sus países de destino. A través de esta página, los alumnos pueden intercambiar sus experiencias y permanecer en contacto con sus compañeros en el resto del mundo.

Con estos datos se puede concluir que la Facultad ha logrado una mayor visibilidad desde el lanzamiento de su página web; ha conseguido ser referente en otras páginas web desde las que se han derivado las visitas a la página del Centro, y también ha aumentado su accesibilidad a través de su presencia en las redes sociales.

Además, el centro ha participado en dos actos de difusión a través de la prensa canaria. El 26 de abril de 2012, el Decano participó en un dialogo online con los ciudadanos, respondiendo a las preguntas del público en un [chat](#) en tiempo real de *La Provincia*, y el 20 de mayo de 2013 la Facultad apareció en un artículo sobre sus titulaciones e instalaciones de doble página en el periódico *Canarias 7*.

### **Recursos Materiales y Servicios**

Al haber reformado una de sus aulas de interpretación en 2012, la Facultad cuenta con tres aulas de informática y con dos laboratorios de interpretación con suficientes puestos de ordenador conectados a internet y cabinas de interpretación para todos los alumnos durante las clases prácticas. Además, todas las aulas y el recinto entero del Campus del Obelisco tienen conexión wifi abierta. La biblioteca del campus dispone de un gran número de ordenadores portátiles que presta al alumnado durante períodos cortos del día lectivo.

Durante el curso 2012-13, se procedió a la compra de sillas y mesas para todas las aulas asignadas a la **Facultad de Traducción e Interpretación**, deshaciéndose de las sillas con mesa plegable incorporada que presentaban una importante incomodidad para los estudiantes.

### **1.3. IMPLANTACIÓN DEL SISTEMA DE GESTIÓN DE CALIDAD DEL CENTRO**

Tras la participación en el proceso piloto de auditoría del SGC de la ANECA en julio de 2013, el equipo directivo del Centro, junto con la Comisión de Garantía de Calidad, ha procedido a la modificación de su Sistema interna de Garantía de Calidad conforme al sistema marco de la ULPGC, los consejos recibidos de los auditores durante sus conclusiones a la visita, y las directrices recibidas en su

informe posterior. Estas modificaciones se presentaron el día 14 de febrero de 2014 a la Junta de Centro, fueron aprobadas por unanimidad e implantadas de manera inmediata.

En cuanto a su revisión y mejora del Sistema de Garantía de Calidad, cabe destacar que al finalizar el curso 2012-2013, el SGC de la Facultad inició un proceso de auditoría externa a través del programa piloto de la ANECA para la Certificación de la Implantación del SGIC. En este caso, el proceso aún no ha finalizado quedando pendiente la realización de mejoras en el Centro y en la Institución, en general. Por todo ello, se han realizado y se están realizando varias actuaciones, entre otras:

- La actualización de todo el Sistema de Garantía de Calidad a las normativas universitarias y a las Directrices del Vicerrectorado con competencias en calidad,
- El aumento de la difusión del SGC y sus resultados a través de la actualización de las webs institucionales, el desarrollo de charlas, publicación de folletos...
- Y la medición de la satisfacción de varios grupos de interés con el diseño y aplicación de varias encuestas a distintos colectivos.

La revisión y aprobación del Sistema interno de Garantía de Calidad implantado en el curso 2009-10 ya se ha llevado a cabo por parte de la Facultad de Traducción e Interpretación y se encuentra publicado en los siguientes enlaces:

[http://www.fti.ulpgc.es/EEES\\_disenodelsgc.php](http://www.fti.ulpgc.es/EEES_disenodelsgc.php) (Manual)

[http://www.fti.ulpgc.es/EEES\\_manual\\_procedimientos.php](http://www.fti.ulpgc.es/EEES_manual_procedimientos.php) (Procedimientos)

Los resultados de la implantación en los cursos 2011-12 y 2012-13 en su conjunto son positivos, ya que los procesos están en marcha y las evidencias indican que se han cumplido con la mayor parte de las fases de los procedimientos. Se ha realizado la gestión y control de dichos procesos y se han registrado las evidencias pertinentes. No obstante, es conveniente introducir mejoras para simplificar y facilitar su gestión y corregir la falta de datos en la medición de la satisfacción de los diferentes colectivos.

En Las Palmas de G.C., a 12 de febrero de 2014

Firma: Richard Clouet (Decano)

## ANEXO 1. TABLA DE LOS RESULTADOS DEL CENTRO EN GENERAL

Centro: Facultad de Traducción e Interpretación

Curso: 2009-2013

Ámbito	Denominación indicadores	Curso Académico				Meta
		09-10	10-11	11-12	12-13	
CAPTACIÓN, OFERTA Y DEMANDA DE PLAZAS	Tasa de acceso (U-IN01REN-P-1)	15,96	12,48	11,18	11,11	
	*Tasa de matriculación (U-IN02REN-P-1)	93,33	50,15	79,07	75,92	
	* Número de plazas de nuevo ingreso ofertadas (dato "plazas" del U-IN02REN-P-1)	150	343	215	245	
	* Nota media estudiantes de Nuevo Ingreso (U-IN14REN-P-1)	6,06	6,73	6,5	6,21	
	Tasa de estudiantes de nuevo ingreso (U-IN15REN-P-1)	76,43	68,6	81,76	85,48	
	*Nº de estudiantes de Nuevo Ingreso en primer curso (dato "nuevo ingreso" del U-IN15REN-P-1)	140	172	170	186	

	*Nº estudiantes matriculados (U-IN16REN-P)	General (dato "Suma")	863	857	817	781	
		Tiempo completo (dato "C")	499	505	499	526	
		Tiempo parcial (dato "P")	364	352	318	255	
	Índice de satisfacción del estudiante de nuevo ingreso con la captación, oferta y demanda (C-IN01SAT-P (1))		3,17	2,97	ND	ND	
<b>ORIENTACIÓN AL ESTUDIANTE</b>	Índice de satisfacción del estudiante de nuevo ingreso con la orientación al estudiante (C-IN01SAT-P (1))		3,03	2,98			
	Índice de satisfacción del estudiante con la orientación al estudiante (C-IN01SAT-P (2))			92%			
	Índice de satisfacción del estudiante con la orientación profesional al estudiante (C-IN01SAT-P (3))		ND	99,4			
	Índice de satisfacción del egresado con la orientación profesional (C-IN04SAT-P)		ND	ND			

MOVILIDAD DEL ESTUDIANTE	*Nº de estudiantes enviados (U-IN03REN-P)	61	54	58	64	
	*Nº de estudiantes recibidos (U-IN04REN-P)	102	111	94	87	
	Índice de satisfacción del estudiante de movilidad recibido (C-IN01SAT-P (5))	ND	ND	ND	ND	
	Índice de satisfacción del estudiante de movilidad enviado (C-IN01SAT-P (6))	ND	ND	ND	ND	
PRÁCTICAS EXTERNAS	Nº de convenios de Prácticas (U-IN05REN-P)	566	ND	43	117	
	Índice de satisfacción del estudiante con las prácticas externas (C-IN01SAT-P (4))	ND	ND	ND	ND	
	Índice de satisfacción del profesorado con las prácticas externas (C-IN02SAT-P)	ND	ND	ND	ND	
DESARROLLO DE LA ENSEÑANZA Y EVALUACIÓN DE ESTUDIANTES	* Tasa de Rendimiento en Créditos (U-IN06REN-P-1)	63,95	69,38	75,30	82,39	
	* Tasa de Abandono (U- IN08REN-P-1)	22,30	20,37	15,88	18,02	
	*Número de créditos superados (dato "créditos superados" del U-IN06REN-P-2)		33976	33777,60	33510,90	
	*Número de créditos matriculados en la titulación (dato "créditos matriculados" del U-IN06REN-P-2)		48968,2	44856	40673,10	
	*Número de créditos presentados (U-IN18REN-P-2)		38382	37420,40	35891,40	

	Índice de satisfacción del estudiante con el desarrollo y evaluación de la enseñanza (C-IN01SAT-P (3))		78,2 (NS/NC 10)	3,93		
	Índice de satisfacción del estudiante con el desarrollo y evaluación de la enseñanza práctica (C-IN01SAT-P (3))	74,8	68,3 (NS/NC 6,7)			
	Índice de satisfacción del profesorado con el desarrollo y evaluación de la enseñanza (C-IN02SAT-P)	ND	ND	ND		
INFORMACIÓN PÚBLICA	Índice de satisfacción del estudiante de nuevo ingreso con la difusión de la información (C-IN01SAT-P (1))	3,42	3,24	ND		
	Índice de satisfacción del estudiante con la difusión de la información (C-IN01SAT-P (2))	ND	ND	ND		
	Índice de satisfacción del PDI con la difusión de la información (C-IN03SAT-P)	ND	ND	ND		
	Índice de satisfacción del egresado con la difusión de la información (C-IN04SAT-P)	ND	ND	ND		
	Índice de satisfacción del empleador con la difusión de la información (C-IN05SAT-P)	ND	ND	ND		
PERSONAL DOCENTE	Tasa de PDI doctor (U-IN12REN-P-1)	75	85,96	85,26	88,51	
	Tasa de participación en el Plan de Formación Continua del PDI (U-IN13REN-P-1)	ND	40,35	45,74	45,45	

	Tasa de participación en ayudas para la formación del PDI (U-IN19REN-P-1)	0	ND	4,04	ND	
	Tasa de movilidad del PDI en el programa ERASMUS(U-IN20REN-P-1)	3,13	5,26	12,12	14,94	
	Porcentaje de PDI participante en programa de evaluación DOCENTIA (U-IN21REN-P-1)	ND	31,68	45,74	45,45	
	Porcentaje de PDI con valoración DOCENTIA adecuada (U-IN22REN-P-1)	ND	100	100	100	
	Índice de satisfacción del estudiante con el profesorado en la enseñanza teórica (C-IN01SAT-P (3))	80,40	78,2 (NS/NC 10)	3,93		
	Índice de satisfacción del estudiante con el profesorado en la enseñanza práctica(C-IN01SAT-P (3))	74,08	68,3 (NS/NC 6,7)			
<b>RECURSOS MATERIALES Y SERVICIOS</b>	Índice de satisfacción del estudiante con los recursos materiales y servicios de la Titulación (C-IN01SAT-P(2))	88	79,4 (NS/NC 9,6)	ND	ND	
	Índice de satisfacción del profesorado con los recursos materiales y servicios de la Titulación (C-IN02SAT-P)	ND	ND	ND	ND	



	Índice de satisfacción del PAS con los recursos materiales y servicios de la Titulación (C-IN03SAT-P)	ND	ND	ND	ND	
	Índice de satisfacción del estudiante de primer ingreso con el PAS (C-IN01SAT-P (2))	60,1	2,9	ND	ND	
	Índice de satisfacción del profesorado con los servicios al profesorado (C-IN02SAT-P)	ND	ND	ND	ND	
	Índice de satisfacción del PAS con los servicios al PAS (C-IN03SAT-P)	ND	ND	ND	ND	
<b>INCIDENCIAS</b>	Tasa de reclamaciones (C-IN29REN-P)	9	9	6	0	
	Tasa de sugerencias (C-IN30REN-P)	0	0	1	1	
	Tasa de felicitaciones (C-IN31REN-P)	0	3	8	2	
	Índice de satisfacción del estudiante con los procesos de incidencias (C-IN01SAT-P(2))	ND	ND	ND		
	Índice de satisfacción del profesorado con los procesos de incidencias (C-IN02SAT-P)	ND	ND	ND		
	Índice de satisfacción del PAS con los procesos de incidencias (C-IN03SAT-P)	ND	ND	ND		
<b>ENCUESTAS DE SATISFACCIÓN</b>	Nivel de participación de estudiantes en encuestas de satisfacción (primer ingreso) (C-IN32REN-P)	53,42	30,95	ND		

Nivel de participación de estudiantes en encuestas de satisfacción (satisfacción docencia) (C-IN33REN-P)	ND	15,2	88,72		
Nivel de participación de estudiantes en encuestas de satisfacción (satisfacción a Titulación/Centro) (C-IN34REN-P)	ND	ND	ND		
Nivel de participación de profesorado en encuestas de satisfacción (C-IN35REN-P)	ND	ND	ND		
Nivel de participación de personal de administración y servicios en encuestas de satisfacción (C-IN36REN-P)	ND	ND	ND		

## ANEXO 2. TABLA DE RESULTADOS DE LA TITULACIÓN GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN INGLÉS-ALEMÁN

Centro: Facultad de Traducción e Interpretación

Curso académico: 2009-2013

Tabla: Resultados de la Titulación de Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán (4003)

Ámbito	Denominación indicadores	Curso Académico				
		2009/2010	2010/2011	2011/2012	2012/2013	
CAPTACIÓN, OFERTA Y DEMANDA DE PLAZAS	Tasa de acceso	14,15	12.04	10.06	11.19	
	Nº de estudiantes de nuevo ingreso según la modalidad de acceso	COU/LOGSE	54	51	45	53
		FP/CFGS	1	1	2	6
		Extranjeros	1	1	2	1
		Mayores de 25 años	2	1	1	1
		Titulados	0	0	1	0
	Otros	0	1	0	0	
	Tasa de matriculación	96,67	100	102	122	
	Número de plazas de nuevo ingreso ofertadas	60	55	50	50	
	Ratio de plazas de la Titulación	6,83	390.91	4.30	4.92	
Nota media estudiantes de Nuevo Ingreso	6,85	6.69	6.50	6.21		
Tasa de estudiantes de nuevo ingreso	84,48	70.91	72.55	75.41		
Nº de estudiantes de Nuevo Ingreso en primer curso	58	55	51	61		

Ámbito	Denominación indicadores	Curso Académico				
		2009/2010	2010/2011	2011/2012	2012/2013	
	Variación porcentual de la matrícula de nuevo ingreso con relación al curso académico anterior	ND	-5,17	-7,27	19,61	
	Nº estudiantes matriculados	General	62	124	175	212
		Tiempo completo	55	102	138	170
		Tiempo parcial	7	22	37	42
MOVILIDAD DEL ESTUDIANTE	Nº de estudiantes enviados	0	0	16	22	
	Nº de estudiantes recibidos	0	34	44	47	
PRÁCTICAS EXTERNAS	Nº de estudiantes que han cursado prácticas externas (U-IN05REN-P)	ND	ND	ND	31	
	Nº de Empresas/Instituciones en las que los estudiantes hayan cursado las prácticas externas (U-IN29REN-P)	ND	ND	ND	43	
DESARROLLO DE LA ENSEÑANZA Y EVALUACIÓN DE LOS ESTUDIANTES	Tasa de Rendimiento en Créditos	72,35	75.75	72.87	80.06	
	Número de créditos superados	2286	5214	7470	9960	
	Número de créditos matriculados en la titulación	3180	6883.50	10251	12441	
	Número de créditos presentados	2981	6036	8394	10884	
	Tasa de Graduación					
	Tasa de Abandono (año 1º ingreso)	32.76	27.27	23.53		
	Tasa de Eficiencia				*99,32	
	Número de egresados					
	Duración media de los estudios				3.62	

Ámbito	Denominación indicadores	Curso Académico			
		2009/2010	2010/2011	2011/2012	2012/2013
	Tasa de éxito (U-IN31REN-P-2)			88.99	91.51
	Tasa de evaluación de la Titulación (U-IN32REN-P-2)			81.88	87.48

\* Dato correspondiente al cohorte de primer ingreso en el curso 2009-10.

### ANEXO 3. TABLA DE RESULTADOS DE LA TITULACIÓN GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN INGLÉS-FRANCÉS

Centro: Facultad de Traducción e Interpretación

Curso académico: 2009-2013

Tabla: Resultados de la Titulación de Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán (4003)

Ámbito	Denominación indicadores	Curso Académico				
		2009/2010	2010/2011	2011/2012	2012/2013	
CAPTACIÓN, OFERTA Y DEMANDA DE PLAZAS	Tasa de acceso	13,95	12.55	9.58	10.82	
	Nº de estudiantes de nuevo ingreso según la modalidad de acceso	COU/LOGSE	58	58	50	52
		FP/CFGS	0	0	0	3
		Extranjeros	1	1	2	1
		Mayores de 25 años	1	1	0	1
		Titulados	0	0	0	2
	Otros	0	0	0	2	
	Tasa de matriculación	100	109.09	104.00	122.00	
	Número de plazas de nuevo ingreso ofertadas	60	55	50	50	
	Ratio de plazas de la Titulación	7,17	394.55	5.09	5.00	
Nota media estudiantes de Nuevo Ingreso	7,36	7.18	7.20	7.82		
Tasa de estudiantes de nuevo ingreso	96,67	81.67	67.31	86.89		
Nº de estudiantes de Nuevo Ingreso en primer curso	60	60	52	61		

Ámbito	Denominación indicadores	Curso Académico				
		2009/2010	2010/2011	2011/2012	2012/2013	
	Variación porcentual de la matrícula de nuevo ingreso con relación al curso académico anterior	0.00	0.00	-13.33	17.31	
	Nº estudiantes matriculados	General	61	135	226	278
		Tiempo completo	58	116	174	227
		Tiempo parcial	3	19	52	51
MOVILIDAD DEL ESTUDIANTE	Nº de estudiantes enviados	0	0	13	31	
	Nº de estudiantes recibidos	0	45	60	55	
PRÁCTICAS EXTERNAS	Nº de estudiantes que han cursado prácticas externas (U-IN05REN-P)	0	ND	ND	37	
	Nº de Empresas/Instituciones en las que los estudiantes hayan cursado las prácticas externas (U-IN29REN-P)	0	ND	ND	43	
DESARROLLO DE LA ENSEÑANZA Y EVALUACIÓN DE LOS ESTUDIANTES	Tasa de Rendimiento en Créditos	84,46	80.13	74.52	83.17	
	Número de créditos superados	2778	6656	9741	13824	
	Número de créditos matriculados en la titulación	3240	8306.50	13071.50	16621	
	Número de créditos presentados	3138	7339	10942	14844	
	Tasa de Graduación	ND	ND	ND	ND	
	Tasa de Abandono (año 1º ingreso)	16.67	18.33	13.46		
	Tasa de Eficiencia					
	Número de egresados	ND	ND	ND	*22	
	Duración media de los estudios	ND	ND		3.92	

Ámbito	Denominación indicadores	Curso Académico			
		2009/2010	2010/2011	2011/2012	2012/2013
	Tasa de éxito (U-IN31REN-P-2)	ND	ND	89.02	93.13
	Tasa de evaluación de la Titulación (U-IN32REN-P-2)	ND	ND	83.71	89.31

\* Dato correspondiente al cohorte de primer ingreso en el curso 2009-10.



## ANEXO 4. TABLA DE RESULTADOS DEL PROGRAMA FORMATIVO CONDUCENTE A LA DOBLE TITULACIÓN DE GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN INGLÉS-ALEMÁN - INGLÉS-FRANCÉS

Centro: Facultad de Traducción e Interpretación

Curso académico: 2010-2013

Tabla: Resultados de la Titulación de Doble Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán, Inglés-Francés (4800)

Ámbito	Denominación indicadores	Curso Académico			
		2010/2011	2011/2012	2012/2013	
CAPTACIÓN, OFERTA Y DEMANDA DE PLAZAS	Tasa de acceso	7.17	7.35	5.31	
	Nº de estudiantes de nuevo ingreso según la modalidad de acceso	COU/LOGSE	19	18	18
		FP/CFGS	0	0	0
		Extranjeros	0	0	0
		Mayores de 25 años	1	1	1
		Titulados	0	1	1
	Otros	0	0	0	
	Tasa de matriculación	111.11	100	100	
	Número de plazas de nuevo ingreso ofertadas	18	20	20	
	Ratio de plazas de la Titulación	588.89	5.65	7.20	
Nota media estudiantes de Nuevo Ingreso	8.46	8.42	8.92		
Tasa de estudiantes de nuevo ingreso	100	100	95		
Nº de estudiantes de Nuevo Ingreso en	20	20	20		

Ámbito	Denominación indicadores	Curso Académico			
		2010/2011	2011/2012	2012/2013	
	primer curso				
	Variación porcentual de la matrícula de nuevo ingreso con relación al curso académico anterior	0	0	0	
	Nº estudiantes matriculados	General	20	49	76
		Tiempo completo	20	48	75
Tiempo parcial		NULL	1	1	
MOVILIDAD DEL ESTUDIANTE	Nº de estudiantes enviados			6	
	Nº de estudiantes recibidos		3	3	
PRÁCTICAS EXTERNAS	Nº de estudiantes que han cursado prácticas externas (U-IN05REN-P)	0			
	Nº de Empresas/Instituciones en las que los estudiantes hayan cursado las prácticas externas (U-IN29REN-P)				
DESARROLLO DE LA ENSEÑANZA Y EVALUACIÓN DE LOS ESTUDIANTES	Tasa de Rendimiento en Créditos	98	94.22	96.10	
	Número de créditos superados	1176	2820	4440	
	Número de créditos matriculados en la titulación	1200	2993	4620	
	Número de créditos presentados	1200	2933	4524	
	Tasa de Graduación	0	0	0	
	Tasa de Abandono	10	0	0	
	Tasa de Eficiencia	0	0	0	
	Número de egresados				
	Duración media de los estudios	0	0	0	

Ámbito	Denominación indicadores	Curso Académico		
		2010/2011	2011/2012	2012/2013
	Tasa de éxito (U-IN31REN-P-2)		96.15	98.14
	Tasa de evaluación de la Titulación (U-IN32REN-P-2)		98	97.92

## ANEXO 5. TABLA DE RESULTADOS DE LA TITULACIÓN MÁSTER EN ESPAÑOL Y SU CULTURA: DESARROLLOS PROFESIONALES Y EMPRESARIALES

Centro: Facultad de Traducción e Interpretación

Curso académico: 2009 -2013

Tabla: Resultados de la Titulación de Máster en Español y su Cultura: Desarrollos profesionales y empresariales (5008)

Ámbito	Denominación indicadores	Curso Académico				
		2009/2010	2010/2011	2011/2012	2012/2013	
CAPTACIÓN, OFERTA Y DEMANDA DE PLAZAS	Tasa de acceso	75,86	27.55	28.57	17.39	
	Nº de estudiantes de nuevo ingreso según la modalidad de acceso	COU/LOGSE	0	0	0	0
		FP/CFGS	0	0	0	0
		Extranjeros	0	0	0	0
		Mayores de 25 años	0	0	0	0
		Titulados	22	27	28	16
	Otros	0	0	0	0	
	Tasa de matriculación	73,33	45	93.33	26.67	
	Número de plazas de nuevo ingreso ofertadas	30	60	30	60	
	Ratio de plazas de la Titulación	96,67	138.33	2.60	1.28	
Nota media estudiantes de Nuevo Ingreso	ND	6.15	4.26	0.75		
Tasa de estudiantes de nuevo ingreso	100	0	100	81.25		
Nº de estudiantes de Nuevo Ingreso en primer curso	22	27	28	16		

Ámbito	Denominación indicadores	Curso Académico				
		2009/2010	2010/2011	2011/2012	2012/2013	
	Variación porcentual de la matrícula de nuevo ingreso con relación al curso académico anterior	ND	22.73	3.70	-42.86	
	Nº estudiantes matriculados	General	36	44	39	26
		Tiempo completo	20	26	28	13
		Tiempo parcial	16	18	11	13
MOVILIDAD DEL ESTUDIANTE	Nº de estudiantes enviados					
	Nº de estudiantes recibidos					
PRÁCTICAS EXTERNAS	Nº de estudiantes que han cursado prácticas externas (U-IN05REN-P)	ND	ND	31	15	
	Nº de Empresas/Instituciones en las que los estudiantes hayan cursado las prácticas externas (U-IN29REN-P)			15	8	
DESARROLLO DE LA ENSEÑANZA Y EVALUACIÓN DE LOS ESTUDIANTES	Tasa de Rendimiento en Créditos	95,15	90	88.34	87.95	
	Número de créditos superados	1315	1513.50	1587.10	833.40	
	Número de créditos matriculados en la titulación	1339	1681.70	1796.50	947.60	
	Número de créditos presentados	1378,4	1513.50	1595.90	837.90	
	Tasa de Graduación	90,91	62.96	92.86	68.75	
	Tasa de Abandono	ND	11.11	7.14	0	
	Tasa de Eficiencia	92,08	89.55	100	100	
	Número de egresados	19	20	26	11	
	Duración media de los estudios	1,17	1.06	1.50	1.50	

Ámbito	Denominación indicadores	Curso Académico			
		2009/2010	2010/2011	2011/2012	2012/2013
	Tasa de éxito (U-IN31REN-P-2)	ND	ND	99.45	99.46
	Tasa de evaluación de la Titulación (U-IN32REN-P-2)	ND	ND	88.83	88.42

## ANEXO 6. TABLA DE RESULTADOS DE LA TITULACIÓN MÁSTER EN TRADUCCIÓN PROFESIONAL Y MEDIACIÓN INTERCULTURAL

Centro: Facultad de Traducción e Interpretación

Curso académico: 2010 -2013

Tabla: Resultados de la Titulación de Máster Traducción Profesional y Mediación Intercultural (5011)

Ámbito	Denominación indicadores	Curso Académico			
		2010/2011	2011/2012	2012/2013	
CAPTACIÓN, OFERTA Y DEMANDA DE PLAZAS	Tasa de acceso	0	18.84	24.19	
	Nº de estudiantes de nuevo ingreso según la modalidad de acceso	COU/LOGSE	0	0	0
		FP/CFGS	0	0	0
		Extranjeros	0	0	0
		Mayores de 25 años	0	0	0
		Titulados	0	13	15
	Otros	0	0	0	
	Tasa de matriculación	0	43.33	50	
	Número de plazas de nuevo ingreso ofertadas	0	30	30	
	Ratio de plazas de la Titulación	0	1.73	1.57	
	Nota media estudiantes de Nuevo Ingreso	0	3.65	1.87	
Tasa de estudiantes de nuevo ingreso	0	100	100		
Nº de estudiantes de Nuevo Ingreso en primer curso	0	13	15		
Variación porcentual de la matrícula de	0	0	15.38		

Ámbito	Denominación indicadores	Curso Académico			
		2010/2011	2011/2012	2012/2013	
	nuevo ingreso con relación al curso académico anterior				
	Nº estudiantes matriculados	General	5	*10	13
		Tiempo completo	4	*10	13
		Tiempo parcial	1	*0	0
MOVILIDAD DEL ESTUDIANTE	Nº de estudiantes enviados				
	Nº de estudiantes recibidos				
PRÁCTICAS EXTERNAS	Nº de estudiantes que han cursado prácticas externas (U-IN05REN-P)	0	12	13	
	Nº de Empresas/Instituciones en las que los estudiantes hayan cursado las prácticas externas (U-IN29REN-P)	0			
DESARROLLO DE LA ENSEÑANZA Y EVALUACIÓN DE LOS ESTUDIANTES	Tasa de Rendimiento en Créditos	0	65.03	88.46	
	Número de créditos superados	0	558	690	
	Número de créditos matriculados en la titulación	0	858	780	
	Número de créditos presentados	0	588	714	
	Tasa de Graduación	0	53.85	60	
	Tasa de Abandono	*0	*0	*1	
	Tasa de Eficiencia	0	100	100	
	Número de egresados	*5	*10	*12	
	Duración media de los estudios	0	1	1	
	Tasa de éxito (U-IN31REN-P-2)	0	94.90	96.64	



Ámbito	Denominación indicadores	Curso Académico		
		2010/2011	2011/2012	2012/2013
	Tasa de evaluación de la Titulación (U-IN32REN-P-2)	0	68.53	91.54

\* Información de los Servicios Administrativos del Centro.